

## Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:7

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Pięciu mężczyzn poszło zatem i przybyło do Laisz.* ** Zobaczyli, że lud, który w nim był, mieszkał bezpiecznie, na sposób Sydończyków, spokojnie i bezpiecznie, bez kogokolwiek, kto by ich w tej ziemi gnębił (lub) narzucał ograniczenia,*** a przy tym byli oni odlegli od Sydończyków i z nikim**** nie mieli żadnej sprawy. <sup>1)2)3)4)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Laisz : 40 km na pn od J. Galilejskiego. Zwiadowcy przebyli zatem ok. 180 km.

<sup>2)</sup> <x>110 12:29-30</x>

<sup>3)</sup> ograniczenie, עֶצֶר ('etser), hl.

<sup>4)</sup> z nikim, עִם־אִי־מִי, pod. G B; wg G A : z Syrią, μετὰ Συρίας, עִם־אֶרֶץ־סִיּוּן .